



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 16 februari 2009

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 40.197/II/PN  
TVS/YS

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in de zitting van haar verenigde afdelingen van 6 februari 2009, een klacht tegen Carrefour onderzocht wegens het feit dat recent een opleiding voor kassierster enkel in het Frans werd ingericht. Aanvullend stelt de klager dat directe communicatie met het personeel niet in het Nederlands kan gebeuren omdat zowel de directeur als de HR Manager enkel Frans spreken.

Uit een onderzoek ter plaatse blijkt dat de opleidingscursus voor kassiersters inderdaad enkel in het Frans werd georganiseerd.

\*

\* \*

Artikel 52 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stelt:

*“§ 1. Voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.*

*In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het nederlandssprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het franssprekend personeel.*

*§2. Onverminderd de hun bij §1 opgelegde verplichtingen, mogen dezelfde bedrijven bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel een vertaling voegen in een of meer talen, zo de samenstelling van dat personeel zulks rechtvaardigt.”*

Wat de communicatie met het personeel betreft treedt een medewerker op als vertaler. De betrekkingen met het personeel verlopen derhalve in ieders taal.

Verder werd vastgesteld dat alle berichten en mededelingen aan het personeel op gelijke wijze in de twee talen zijn aangebracht. De arbeidsovereenkomsten en de loonfiches zijn opgesteld in de taal van de werknemers.

Wanneer zich terzake problemen voordoen, wordt de hierboven vermelde medewerker als vertaler ingezet.

Wat deze aspecten betreft eerbiedigt Carrefour de verplichtingen, opgelegd door artikel 52, SWT.

De VCT is van oordeel dat een opleidingscursus onder de toepassing valt van deze bepalingen en dat de bedoelde cursus derhalve ook in het Nederlands moest worden georganiseerd.

Zij oordeelt dat, wat dit betreft, de klacht ontvankelijk is en gegrond.

De VCT neemt er akte van dat een opleidingscursus voor kassiersters in het Nederlands, zal worden georganiseerd.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.